

XWENDINA BI ZIMANÊ KURMANCÎ/KURDÎ Û AXAVTINA BI KURDÎ LI GURCISTANÊ

კურმანჯი/ქურთული ენის სწავლება და საუბარი
კურმანჯი/ქურთულ ენაზე საქართველოში



**Kitêbok-jêhînbûna alîkar ya praktîk
bona malbetê**

პრაქტიკული სახელმძღვანელო
ბროშურა ოჯახებისათვის



ევროკავშირი
საქართველოსთვის
The European Union for Georgia



ევროპის საბჭო

Li Gurcistanê ji berê da xên ji gurcîkî bi çend zimanên din jî diaxivin. Ev ziman mîrata çandî a girîng in li Gurcistanê, ku her binecîyekî Gurcistanê dikare pê xeberde. Bona wê mîratê biparêzin û wek zimanên zindî derbazî nesla dûhatî bikin, gelek girîng e wan zimanan him bi xwe, him jî di jîyana civakî da bi kar bînin.

Hukumeta Gurcistanê di hindava milletên kêmjimar da, ku li welêt dijîn xemxur e û rê dide wan bona zimanê xwe fêr bibin, herwiha li dibistanên Gurcistanê yên civakî da dersdayîna bi zimanê wan bê derbazkirinê. Ev kitêbok-jêhînbûna praktîk, ku ji aliyê Wezîreta Gurcistanê a kûltûrayê û perwerdehiyê bi hevkarîya bi Yekîtîya Ewropayê ra hatîye amadekirinê, serdestîyên dersdayîna bi du zimanan dîyar dike û di wê da înfomasyona praktîk a derheqa wê yekê da heye, ku bi çî awahî û di kîjan dibistanan da dikarin şagirtan qeyd bikin bona ew bikaribin bi zimanê ew dixwezin perwerde bibin. Ev berhema han bi sêzdeh zimanên milletên kêmjimar ronahî dîtîye, ku li Gurcistanê dijîn. Ew bi van zimanan e: azirî, aşûrî, abxazî, hurumî, almanî, kurmancî/kurdî, osêtî, rûsî, ermenî, ûdî, ûkraînî, çêçenî û avarî.

ტრადიციულად, ქართულთან ერთად, საქართველოში რამდენიმე ენაზე საუბრობდნენ. აღნიშნული ენები საქართველოს მნიშვნელოვან კულტურულ მემკვიდრეობას წარმოადგენს, რომლებიც ყველა მოქალაქისთვის ხელმისაწვდომია. იმისათვის, რომ ეს ენები მომავალ თაობებს გადაეცეს და შევძლოთ მათი ცოცხალ ენებად შენარჩუნება, მეტად მნიშვნელოვანია, პირად და საჯარო ცხოვრებაში მათი გამოყენება.

საქართველოს ხელისუფლება ზრუნავს უმცირესობათა ენებზე და უზრუნველყოფს საჯარო სკოლებში ამ ენებზე ან ამ ენების სწავლებას. წინამდებარე პრაქტიკულ სახელმძღვანელო ბროშურაში, რომელიც საქართველოს განათლებისა და მეცნიერების სამინისტროს მიერ ევროპის საბჭოსთან თანამშრომლობით შემუშავდა, გადმოცემულია ორენოვანი სწავლების უპირატესობები და მოიცავს პრაქტიკულ ინფორმაციას, თუ როგორ და რომელ სკოლებშია შესაძლებელი მოსწავლეთა დარეგისტრირება ამ ენების სწავლების უზრუნველსაყოფად. აღნიშნული სახელმძღვანელო ხელმისაწვდომია ცამეტ ტრადიციულ უმცირესობათა ენაზე, ესენია: აზერბაიჯანული, ასურული, აფხაზური, ბერძნული, გერმანული, კურმანჯი/ქურთული, ოსური, რუსული, სომხური, უდიური, უკრაინული, ჩეჩნური და ხუნძური.

ევროკავშირი
საქართველოსთვის
The European Union for Georgia



COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE



ევროპის საბჭო

NAVEROK

KURMANCÎ ZARAVÊ ZIMANÊ KURDÎ	6
KARMENDÊN KURD/ÊZDÎYAN Û NAVBENDA WAN A ÇANDÎ LI GURCISTANÊ	8
SERDESTÎYA PERWERDEYA DUZIMANÎ	10
TEMÎ JI BO DÊ Û BAVAN/TERBÎYETDARAN GIRÊDAYÎ QEYDKIRINA	
ZARAN DI DIBISTANÊN CIVAKÎ DA BI RIYA INTERNETÊ	14
ÊTAPÊN QEYDKIRINÊ	14
BELGEYÊN KU LAZIM IN PIŞTÎ QEYDKIRINÊ RABER BIKIN	16
PÊŞNÏYAR Û ŞÊWR-TEMÎ	18
DEKDAYÎNA ZIMANÊ KURDÎ LI VÊ DIBISTANA CIVAKÎ YA GURCISTANÊ YE	18

სარჩევი

კურმანჯი ქურთული ენა	7
ქურთი/იეზიდი მოღვაწენი და მათი კულტურის ცენტრი საქართველოში	9
ბილინგვურობის/ორენოვანების უპირატესობები	11
რჩევები მშობლებს/მეურვეებს ინტერნეტის საშუალებით	
ბავშვის საჯარო სკოლაში რეგისტრაციის შესახებ	15
საფეხურები	15
რეგისტრაციის გავლის შემდგომ, სკოლაში წარსადგენი საბუთები	17
რეკომენდაციები და რჩევები	19
ქურთული ენა ისწავლება შემდეგ სკოლაში	19



”

Navê min Natêla Tîtal e, ez li fakûlteya tûrîzmê ya Ûnîvêrsîteya Dewletê ya ser navê Îlya Çavçavadzê dixwînim. Eva sala çaran e, ku ez bi karê timtêlkirina nexş û nemûran va gîro me. Di nav xemilandinên xwe da ez hewil didim çanda gelê xwe bidime xuyakirin. Wek nimûne, di xîşîrên ez amade dikim da wêneyê taûs û ziyareta êzdîyan hene, ku sîmvola dînê me li ser e. Taûs nişana melek e, lê ziyareta Lalişê ziyaretgeha êzdîyan ya sereke ye li Îraqê. Eger ne zimanê kurmancî bûya, belkî min nizanibûya ku ez jî çi miletî me. Bi wî zimanî pîrika min behsa dîroka mihacirbûna me kirîye, ez bi dua û dirozgeyên êzdîyan, bi erf-edet û çanda me ra kirime nas.“



„მე ვარ ნათელა ტიტალი და ვსწავლობ
ტურიზმს ილიას სახელმწიფო
უნივერსიტეტში. უკვე ოთხი წელია
ვმუშაობ ტიხრულ მინანქარზე. ვცდილობ,
ჩემს ნაკეთობებში საკუთარი კულტურა
ავსახო. მაგალითად, ვამზადებ
ყელსაბამებს ფარშევანგისა და
ტაძრის გამოსახულებით, რომლებსაც
რელიგიური დატვირთვა აქვს.
ფარშევანგი ანგელოზის სიმბოლოა,
ტაძარი ლალში კი – იეზიდების მთავარი
სამლოცველო ერაყში. კურმანჯის ენა
რომ არ ყოფილიყო, ალბათ საერთოდ
ვერ გავიგებდი, ვინ ვარ. ბებია ამ ენაზე
მაცნობდა ჩვენი ჩამოსვლის ისტორიას,
ლოცვას, იეზიდურ რიტუალებს,
ტრადიციებსა და კულტურას“.

KURMANCÎ zaravê
ZIMANÊ KURDÎ yê şaxê
bakur e. Di dema Sovyetê
da kurd/êzdî di nivîsê da
herfên kirîlî bi kar dianîn,
lê niha elfabeya latînî bi
kar tînin. Dibêjin, ku kurd
(eşîretên kurdên numan ji axa
Qersê-Rewanê) di sedsala 16an
da li Msxêtiyê cîwar bûne.
Piranîya kurd/êzdî yên îro di
rûyê sê pêlên penaberîyê da li
Gurcistanê hêwirîne: a pêşin
– nêzikî sala 1770î, a duduyan
– di sedsala 19an da, a sisîyan
çarêka pêşin a sedsala 20î da.

Kurdan nimûneyên çanda xwe bi
xwe ra anîne warên xwe yên nû:
wek wergirtina kincan, sazbandî,
aletên sazbandîyê û sitiranên gelêrî.
Piranîya kurd/êzdî bi dîne xwe va
êzdî ne. Di salên 70î yên sedsala
20î da di çend dibistanên Tbilîsiyê
da dersdayîna bi zimanê kurdî
hebû. Sala 2015an dersdayîna bi
wî zimanî careke din di dibistana
bajarê Tbilîsiyê ya hejmara 79an da
destpê bû. Di radyoya civakî da li
hefte carekî belavkirinên
nûçeyan ya bi zimanê
kurdî hene. Bi wî zimanî pirtûk û
weşanên din çap dibin.



*Navbenda çandî li
bajarê Tbilîsiyê
კულტურის ცენტრი
ქ. თბილისში*



Ziyaretgeh li bajarê Tbilisîyê
სამლოცველო ქ. თბილისში



«Dewata êzdiyan», wênekêş Anton Mirzoêv
ანტონ მირზოევის ნახატი „იეზიდური ქორწილი თბილისში“

კურმანჯი მართული ენის

ჩრდილოური დიალექტია. საბჭოთა პერიოდში ქურთები/ იეზიდები სამწერლობოდ „კირილიცას“ იყენებდნენ, თუმცა, ამჟამად ლათინური ანბანით წერენ. ქურთების (ქურთულ-ნომადური ტომები ყარს-ერევნის ტერიტორიებიდან) დასახლებას მესხეთში მე-16 საუკუნიდან ვარაუდობენ. თანამედროვე ქურთების/იეზიდების დიდი ნაწილი საქართველოში მიგრაციის სამი ტალღის დროს შემოვიდნენ: პირველი დაახლოებით 1770 წელს იყო, მომდევნო – მე-19 საუკუნეში, ბოლო კი მე-20 საუკუნის პირველ მეოთხედში. ქურთებმა თავიანთ დასახლებებში

თვითმყოფადი კულტურისა და ტრადიციების ელემენტები შემოიტანეს, რაც გამოიხატებოდა ჩაცმულობით, მუსიკით, მუსიკალური ინსტრუმენტებითა და ხალხური სიმღერებით. ქურთების/იეზიდების დიდი ნაწილი იეზიდობის მიმდევარია. ქურთული ენა 70-იან წლებში რამდენიმე წლის განმავლობაში ისწავლებოდა თბილისის ზოგიერთ სკოლაში. 2015 წლიდან მისი სწავლება ქალაქის 79-ე საჯარო სკოლაში აღდგა. საზოგადოებრივი რადიოს ეთერში ქურთულ ენაზე საინფორმაციო გამოშვება ყოველკვირეულად გადაიცემა. პერიოდულად ამ ენაზე ქვეყნდება პუბლიკაციები და წიგნებიც.

KARMENDÊN KURD/ÊZDÎYAN Û NAVBENDA WAN A ÇANDÎ LI GURCISTANÊ:

- ▶ Cerdoyê Esed (1929-1993), Emînê Evdal (1906-1964), du bira Baxço û Ezîz Sloêv (1927-2005) – nivîskar û helbestvan;
- ▶ Besê Ceferova (1943) û Miraz Daûd (1947-2014) – wênekêş;
- ▶ Lyûsya Aloêva (1928-2011) – jina kurdan a zanyar a pêşin, doktora zanyariyên bîologîyê;
- ▶ Lamara Paşaêva (1940-2015) – dîrokzan, êtnograf;
- ▶ 16ê tîrmehê sala 2015an li Tbilîsîyê Navbenda êzdîyan ya ruhanî-çandî hate vekirinê.

ქურთი/იეზიდო მოღვაწენი და მათი კულტურის ცენტრი საქართველოში:

- ▶ ჯარდოე ასადი (1929-1993), ამინე ავდალი (1906-1964), ძმები ბაღჩო და აზიზ სლოევები (1927-2005) – მწერლები და პოეტები;
- ▶ ბასე ჯაფაროვა (1943) და მურაზ დაუდი (1947-2014) – მხატვრები;
- ▶ ლუსია ალოევა (1928-2011) – პირველი მეცნიერი ქურთი ქალი, ბიოლოგიის მეცნიერებათა დოქტორი;
- ▶ ლამარა ფაშაევა (1940-2015) – ისტორიკოსი, ეთნოგრაფი;
- ▶ 2015 წლის 16 ივნისს თბილისში იეზიდთა სასულიერო და კულტურული ცენტრი გაიხსნა.

SERDESTÎYA PERWERDEYA DUZIMANÎ

■ Ziman ne tenê aletê bi hevdu ra girêdanê û nîşana çawa fêmkirina cihanê ye. Ziman – ew tişteki zêde ye jî. Her çandek bi dewlendamtîyên xwe va berçav e, û yek ji diyarkirên wê jî ziman e.

■ Zanebûna zimanê gurcîkî bona wê yekê pêwîst e, ku tevî jîyana civakî a Gurcistanê bin, kar bibînin û bi cînarên ra pêwendîyan daynin. Lê parastina zimanê kurdî jî gelek girîng e. Dema hûn zimanê dê ji neslekê derbazî nesleke din dikin, hûn bi wê yekê va alî parastina koma xwe ya êtnîkîyê dikin. Firsenda here baş bona pêwendîyên xwe bi pêşîyên xwe ra bidine qewînkirinê – ew parastina zimanê wan, akîla wan, dinêfêmkirina wan a taybet e. Dema hûn zimanê xwe hînar zaryan dikin, hûn keda xwe dikine ne tenê di nava parastina pirrengîya zimanên cihanê da, lê herwiha dewlendamtîya çandî

a Gurcistanê jî. Dema zarên we fêrî zimanê olka xwe bibin, wê bi pêşîyên xwe ra pêwendîyan daynin, wê dilê wan bi kubarîyê va tije be û ewê bibine beşeke olkê.

■ Xênji wê, parastina zimanê we ne tenê bi wê va girêdayî ye ka hûn xwedîyê çî çandê ne. Zanebûna çend zimanan dikare alîyekî din va jî kêrî we bê. Lêkolîn nîşan dane, ku zanebûna du zimanan bi erênî tesîr li ser pêvajoya xwendinê dike. Ji zarotîyê zanebûna du zimanan alî pêşketina zanyarîyên zarê dike, ew jî di paşdemê da kêrî wî tê bona hîlbijatinên rast bike. Li ser bîngehê lêkolînan diyar bûye, ku zara du zimanan zane, dikare zûtir biryaran bide, ji ber ku femdarîya wî dikare ji zimanekî derbazî zimanekî din bibe. Ew herwiha dikare zû înfomasyona rast qebûl bike û ya ne rast ber guhê xwe ra derbaz bike. Herwiha zarên

ბილინგვურობის/ორენოვნების უპირატესობები

■ ენა არის ძირითადი საშუალება, რომელსაც ვიყენებთ კომუნიკაციისა და სამყაროს აღქმის გადმოცემის მიზნით. მაგრამ ენა ბევრად უფრო მეტს ნიშნავს. თითოეული კულტურა გამოხატავს საკუთარ თავს სხვადასხვა ხერხის მეშვეობით, რომელთაგან ერთ-ერთი არის უნიკალური ენა.

■ ქართული ენის სწავლა აუცილებელია საქართველოს საზოგადოებრივ ცხოვრებაში მონაწილეობის მისაღებად, სამუშაოს მოსაძიებლად და მეზობლებთან ურთიერთობის დასამყარებლად. თუმცა ქართული ენის შენარჩუნებაც ძალზე მნიშვნელოვანია. მშობლიური ენის გადაცემა ერთი თაობიდან მეორე თაობისთვის არის თქვენი ეთნიკური ჯგუფის შენარჩუნების შესაძლებლობა. თქვენსა და თქვენს წინაპრებს შორის კავშირის დამყარების საუკეთესო საშუალება არის მათი ენის, ლექსიკისა და მათ მიერ სამყაროს აღქმის საშუალების გადაცემა. თქვენ შეიტანთ წვლილს არა მხოლოდ მსოფლიოში ენების

მრავალფეროვნების, არამედ საქართველოს კულტურული სიმდიდრის შენარჩუნებაში. თუ თქვენი შვილები ისწავლიან თემის ენას, ისინი დაამყარებენ კავშირს წარსულთან, მათი გულები აივსება სიამაყის გრძობით და ისინი გახდებიან თემის ნაწილი.

■ მიუხედავად ამისა, თქვენი ენის გადაცემა არ უკავშირდება მხოლოდ თქვენი კულტურის და თქვენი ჯგუფის იდენტურობის შენარჩუნებას. რამდენიმე ენის ცოდნამ შეიძლება ასევე მოიტანოს სხვა სარგებელიც. კვლევებმა აჩვენა, რომ, საზოგადოდ, ორი ენის ცოდნა დადებით გავლენას ახდენს სწავლის პროცესზე. ბავშვობიდან ორ ენაზე საუბარს აქვს დადებითი შედეგი ბავშვის გონების განვითარებისთვის, რაც შემდგომში ხელს უწყობს სხვა უნარების განვითარებას. კვლევამ აჩვენა, რომ ორენოვან ბავშვებს შეუძლიათ გადაწყვეტილებების მიღება სწრაფად, რადგან მათ ტვინს შეუძლია გადართვა ერთი

duzimanî baştir pîrsgirêkan çareser dikin, dikarin çend karan bi hev ra bikin, ji bo wan hêsan e biryarên girîng bidin. Zaro çiqas zû dest pê bikin bi çend zimanan biaxivin, ewqas pîr ji xwe bawer dibin.

■ Fêrbûna zimanê kurdî ji salên zarotîyê bi dijwarîyên taybet va girêdayî nînin. Ew ewqas hêsan e, weke ku xeberdana rojane li malê, dema zaro ziman di kontêsktên cuda-cuda da bi kar tînin. Xeberdana li dora textê nanxwerinê, behskirina serhatîyên cuda-cuda, xwendina pirtûkan û rasthatinên bi merivên xwe ra, ku bi wî zimanî diaxivin – hema di wan rewşan da ji bo zaroyan hêsantir e fêrî zimanê kurdî bibin. Eger hûn zimanê kurdî baş zanin, bi zarên xwe ra bi wî zimanî biaxivin. Ewê alî wan bike

ku pêwendîyên xwe bi dor û berê xwe ra zêdeitr bikin: kalîte û jimar di vî karî da xwedî kemaleke mezin in!

■ Herwiha pêwîst e zaran hûn bikin ku bi wî zimanî bixwînin û binivîsin jî. Lema jî pêwîst e wî zimanî li dibistanan fêr bibin. Eger zara we here dibistaneke wisa ku li wir fêrî zimanê kurdî dikin, ewê qedirê wî zimanî rind bizanibe, ewê êdî nebe tenê zimanê ”malê”, ku di nav civakê da kêr nayê.

■ Niha haya we ji serdestîyên zanebûna du zimanan heye, û hûn dikarin dest pê bikin! Bi zarên xwe ra bi kurdî biaxivin: ewê pêwendîyên wan bi koka miletê wan ra bide qewînkirinê û wê ji wan ra paşerojeke çêtir saz bike!

ენიდან მეორეზე. მათ ასევე შეუძლიათ დაამუშაონ საჭირო და უგულვებელყოფი უსარგებლო ინფორმაცია. შედეგად, რამდენიმე ენაზე მოსაუბრე ბავშვები უკეთ უმკლავდებიან პრობლემებს, შეუძლიათ ერთდროულად რამდენიმე საქმის კეთება და უკეთ იღებენ გადაწყვეტილებებს. რაც უფრო ადრე დაიწყებენ ბავშვები სხვადასხვა ენაზე საუბარს, მით უკეთესად განავითარებენ ამ შესაძლებლობებს.

■ ქურთული ენის ადრეულ ასაკში შესწავლა არ მოითხოვს დიდ ძალისხმევას. ეს ისეთივე მარტივია, როგორც მისი გამოყენება სახლში და ბავშვების მიერ მისი ათვისება სხვადასხვა კონტექსტში. სადილის დროს მაგიდასთან საუბარი, ამბების მოყოლა, წიგნის კითხვა და შეხვედრა თქვენი ოჯახის წევრებთან, რომლებიც საუბრობენ ამ ენაზე – სწორედ ამ სიტუაციებში, ამ გზით ისწავლება ქურთული ენა. თუ თქვენ კარგად საუბრობთ

ქურთულ ენაზე, ესაუბრეთ ამ ენაზე თქვენს შვილებს, რაც დაეხმარება მათ ენისა და კომუნიკაციის უნარის განვითარებაში: რაოდენობა და ხარისხი ამ შემთხვევაში ძალიან მნიშვნელოვანია!

■ ასევე აუცილებელია, რომ ბავშვებმა ისწავლონ წერა-კითხვა ამ ენაზე. ამრიგად, ენის სწავლა სკოლაში ძალიან მნიშვნელოვანია. თუ თქვენი შვილები დადიან სკოლაში, სადაც გაცვეთილები ტარდება ქურთულ ენაზე, ისინი გაიგებენ ამ ენაზე საუბრის მნიშვნელობას და ეს ენა აღარ იქნება მათთვის „სახლის“ ენა, რომელიც მათ შეიძლება მიიჩნიონ საზოგადოებაში გამოუყენებლად.

■ ახლა თქვენ იცით ორ ენაზე საუბრის უპირატესობები და დროა იმოქმედოთ. ესაუბრეთ ბავშვებს ქურთულ ენაზე: ეს დააკავშირებს მათ თავიანთ ფესვებთან და უზრუნველყოფს უკეთეს მომავალს!

TEMÎ JI BO DÊ Û BAVAN/TERBÎYETDARAN GIRÊDAYÎ QEYDKIRINA ZARAN DI DIBISTANÊN CIVAKÎ DA BI RIYA INTERNETÊ

Qeydkirina şagirtên dersxaneya pêşin ya bi cûrê êlêktronîk, wek herdem, her sal baharê di navbera 2-3 mehan da tê kirinê. Ew pareveyî ser 3 êtapan dibe:

■ Şagirtên koma yekê dikarin li wan dibistanan bêne qeydkirinê, ku li wir xwîşk û birayên wan hîn dibin, ku li wir dê û bavên wan kar dikin, an jî ji eynî malbetê çend şagirtên dersxaneya pêşin dixwezin di wan dibistanan da hîn bibin (di derbaharê da dest pê dibe (nîsanê), wextê qeydkirinê – 2 heftê ne, qebûlkirina belgeyan – du heftêyên dû wan ra ne);

■ Qeydkirina êlêktronîk ya hemtomerî (ji nîveka nîsanê destpê dibe, wextê qeydkirinê – 2 heftê, qebûlkirina belgeyan – 2 heftêyên dû wê ra);

■ Gorî cîyên valamayî, bona wan zaran, ku neketine nava qeyda herdu êtapên pêşin (havînê dest pê dibe (hezîranê), wextê qeydkirinê û qebûlkirina belgeyan – 2 heftê ne).

ÊTAPÊN QEYDKIRINÊ:

1. Piştî îlankirina qeydkirinê li ser rûpelên Wezîreta Gurcistanê ya perwerdeyê û zanyarîyê (www.mes.gov.ge) û Sîstêma înfomasyona ya serwêrtîya perwerdeyê (www.emis.ge) pencereya qeydkirinê ya anegor vedibe. Dema hîlbijartina dibistanê catalog.edu.ge wê ji we ra bibe alîkar, li wir înfomasyona hûrgilî heye derheqa hemû dibistanên welêt yê civakî da.
2. Dema em dikevîne malperê, em nivîseke ha dibînin: ”Qeydkirina şagirtên dersxaneya yekê”, wê bitikînin û dest bi qeydkirinê bikin.

რჩევები მშობლებს/მეურვეებს ინტერნეტის საშუალებით ბავშვის საჯარო სკოლაში რეგისტრაციის შესახებ:

პირველკლასელთა საყოველთაო ელექტრონული რეგისტრაცია, როგორც წესი, ყოველწლიურად გაზაფხულზე იწყება და 2-3 თვის განმავლობაში გრძელდება. იგი სამ ეტაპად იყოფა:

■ პირველკლასელების ინტერნეტრეგისტრაცია იმ სკოლებში იქნება შესაძლებელი, სადაც მათი დედმამიშვილები სწავლობენ, ან მშობლები მუშაობენ, ან რომლის ოჯახიდანაც ერთდროულად ორი ან მეტი ბავშვი შედის პირველ კლასში (იწყება ადრე გაზაფხულზე (აპრილი) – რეგისტრაციის ვადა 2 კვირა, საბუთების მიღება – შემდეგი 2 კვირა);

■ საყოველთაო ელექტრონული რეგისტრაცია (იწყება შუა გაზაფხულზე – რეგისტრაციის ვადა 2 კვირა, საბუთების მიღება შემდეგი 2 კვირა);

■ თავისუფალი ადგილების მიხედვით, მათთვის, ვინც ვერ მოხვდა პირველი და მეორე ეტაპის რეგისტრაციისას (იწყება ზაფხულში (ივნისი) – რეგისტრაციისა და საბუთების მიღების ვადა 2 კვირა) სკოლის ბაზაზე.

საფეხურები:

1. რეგისტრაციის გამოცხადებიდან, შესაბამისი სარეგისტრაციო ფანჯარა გაიხსნება საქართველოს განათლებისა და მეცნიერების სამინისტროს (www.mes.gov.ge) და განათლების მართვის საინფორმაციო სისტემის (www.emis.ge) ვებგვერდებზე. სკოლის არჩევაში დაგეხმარებათ catalog.edu.ge, სადაც ყველა საჯარო სკოლის შესახებ დეტალური ინფორმაცია არის მოცემული.
2. საიტზე შესვლისას ჩვენ დავინახავთ სპეციალურ აპლიკაციას „პირველკლასელთა რეგისტრაცია“, შევდივართ და ვიწყებთ რეგისტრაციას.

3. Bona bi cûrê êlêktronîk qeydkirina şagirtan gerekê vana tije bikin: nav, paşnavê zarê, hejmara şexsî. Bona berdewamkirina qeydkirinê li ser "Berdewam bikin" bitikînin.
4. Di êtapa qeydkirinê a duduyan da li xetên anegor gerekê hejmara şexsî, nav, paşnav, hejmara têlêfona destan, navnîşana posteya êlêktronîk ya dê an jî bavê (dê/bav/xizmetkar) bini-vîsin, paşê li ser "Berdewam bikin" bitikînin.
5. Dema qeydkirinê gerekê hemû xetên ser êkranê xuya dikin tije bikin, xêjji navnîşana posteya êlêktronîk. Eger yek ji xetan ne rast hatibe tijekirin, li ser êkranê wê îşareteke anegor derkeve.
6. Di dema qeydkirina êtapa sisfyan lazime li ser xetên êkranê herêmê, navçeyê, dibistanê û beşê hilibjêrin, bona berdewamkirina qeydkirinê li ser "Berdewam bikin" bitikînin.
7. Berî xilazkirina qeydkirinê li ser êkranê wê înfòmasyon xuya bibe derheqa şagirtê da, ku navê wê di dema qeydkirinê da hatîbû nivîsar û yek jî kodeke taybet, ku sistêm bi awayê avtomat dide her zareke dersxaneyê pêşin ku hatîye qeydkirin.
8. Destxweda pey xilazbûna qeydkirinê dê an bav bersîvekê distîne, him bi cûrê nivîseke kurt a wek têkst, him jî bi rîya posteya êlêktronîk.
9. Pey wê yekê ra gava sistêm qeydkirina we testîq bike, lazime belgeyan bi fermî raberî wê dibistanê bikin, ku we hilibjartîye. Di beşa "Matêriyal – înfôrûmênt" da hûnê navnîş-lîsteya belgeyên lazim bibînin.

BELGEYÊN KU LAZIM IN PIŞTÎ QEYDKIRINÊ RABER BIKIN.

- Kopîya belgeya derheqa rojbûnê da, ku bi notariûsê hatîye testîqkirin (ku tê da hejmara şexsî hebe);
- Erze (cûrê erzê dikarin li dibistanê bistînin);
- Belgeya bizîşkîyê ya derheqa tundurustîyê da;
- 2 fotoyên xwe (3x4);
- Belgeya derheqa zewaca dê û bavê da.

3. ბავშვის ონლაინ რეგისტრაციისათვის საჭიროა შემდეგი ფორმის შევსება: ბავშვის სახელი და გვარი, პირადი ნომერი. რეგისტრაციის გაგრძელების მიზნით დააჭირეთ ღილაკს „შემდეგი“.
4. რეგისტრაციის მეორე ეტაპზე შესაბამის ველებში უნდა მიუთითოთ ერთ-ერთი მშობლის (დედა/მამა/მეურვე) პირადი ნომერი, სახელი, გვარი, მობილური ტელეფონის ნომერი, ელექტრონული ფოსტა და რეგისტრაციის გაგრძელების მიზნით დააჭირეთ ღილაკს „შემდეგი“.
5. რეგისტრაციისას, ელექტრონული ფოსტის გარდა, ეკრანზე არსებული ყველა ველის შევსება სავალდებულოა. იმ შემთხვევაში, თუ რომელიმე ველი არაკორექტულად იქნა შევსებული, ეკრანზე გამოვა შესაბამისი შეტყობინება.
6. რეგისტრაციის მესამე ეტაპზე ჩამოსაშლელი ველების საშუალებით ამოარჩიეთ შესაბამისი რეგიონი, რაიონი, სასურველი სკოლა, სექტორი და რეგისტრაციის გაგრძელების მიზნით დააჭირეთ ღილაკს „შემდეგი“.
7. რეგისტრაციის დასრულებამდე ეკრანზე გამოდის მოსწავლის შესახებ რეგისტრაციის პროცესში მითითებული ინფორმაცია და უნიკალური კოდი, რომელსაც სისტემა ავტომატურად ანიჭებს თითოეულ რეგისტრირებულ პირველკლასელს.
8. მშობელი რეგისტრაციის წარმატებით დასრულებისთანავე მიიღებს პასუხს შვილის სასურველ სკოლაში ჩარიცხვის შესახებ როგორც მოკლე ტექსტური შეტყობინების, ასევე ელექტრონული ფოსტის საშუალებით.
9. როდესაც სისტემა დაგიდასტურებთ რეგისტრაციას, ოფიციალურად საბუთების წარდგენა უკვე სკოლაში მოგიწევთ. აპლიკაციაში „მასალები/ხელსაწყოები“ თქვენ შეგიძლიათ ნახოთ, თუ რა საჭირო საბუთების წარდგენა არის საჭირო.

რეგისტრაციის გავლის შემდგომ, სკოლაში წარსადგენი საბუთები:

- ნოტარიულად დამოწმებული დაბადების მოწმობა (აუცილებლად პირადი ნომრით);
- განცხადება (ფორმას სკოლაში გადმოგცემენ);
- ჯანმრთელობის ცნობა;
- 2 ფოტოსურათი (3/4 -ზე);
- მშობლების ქორწინების მოწმობა.

PÊŞNÎYAR Û ŞÊWR-TEMÎ:

- Eger întêrnêta we tune, bona qeydkirinê hûn dikarin herin rêşûrs-navbenda perwerdeyê ya navçeya xwe;
- Qeydkirina êlêktronîk tenê bona dibistanên civakî derbaz dibe. Dibistan bi xwe qeydkirina şagirtên dersxaneyê yekê bi cûrê on-line dikin, lê li dibistanên şexsî ew bi xwe biryara qebûlkirina şagirtên dersxaneyê pêşin didin;
- Em bikine bîra we, ku dê û bav tenê piştî zara wan bû 6 salî dikarin biryarê bidin ka wê bişînine kîjan dibistanê;
- Haya we jê hebe, ku ji bo rastîya înforsasyonê, ku dema qeydkirinê hatîye nivîsar, ew kes cabdar e, ku qeydkirina zarê pêk anîye;
- Guhdarîyê bidine ser jimara cîyên vala mayî li wê dibistanê, ku we hîlbijartîye. Tezekirina înforsasyonê bi awayê dînamîk tê kirinê. Jimara cîyên vala dikarin herwiha li ser rûpela malpera <http://catalog.edu.ge/> jî bibînin. Eger lîmîta cîyan li dibistana we hîlbijartîye da heta xilazkirina qeydkirinê tije be, hûnê li ser êkranê agahdarîyê bistînin;
- Em hîvî dikin bidine ber çavan, ku koda qeydkirinê taybet e û giring e bona dahatûya zarê;
- Mafê dê û bavê heye zara xwe li kîjan dibistanê bixwezin, wêderê jî qeyd bikin, bêy ku bidine ber çavan ka ew li ku dijîn.
- Eger bi qeydkirinê ra pirsgirêk derkevin, hûn dikarin bi têlêfona (995 32) 2200220 bi Wezîreta Gurcistanê ya perwerdeyê û zanyarîyê ra bêne girêdan

DERSDAYÎNA ZIMANÊ KURDÎ LI VÊ DIBISTANA CIVAKÎ YA GURCISTANÊ YE:

1. Dibistana civakî ya hejmara 79an ya bajarê Tbilîsîyê.

რეკომენდაციები და რჩევები:

- თუ ინტერნეტთან ხელი არ მიგიწვდებათ, შეგიძლიათ დასარეგისტრირებლად თქვენი რაიონის საგანმანათლებლო რესურსსცენტრს მიმართოთ.
- ონლაინ რეგისტრაცია მხოლოდ საჯარო სკოლებზე ვრცელდება. თავად სკოლები ონლაინ არეგისტრირებენ პირველკლასელებს, კერძო სკოლები პირველკლასელებს იღებენ ინდივიდუალური გადაწყვეტილების საფუძველზე.
- შეგახსენებთ, რომ ბავშვის საჯარო სკოლაში მიყვანა მშობელს შეუძლია 6 წლის ასაკიდან.
- გაითვალისწინეთ, რეგისტრაციის პროცესში მითითებული ინფორმაციის სისწორეზე პასუხისმგებელია პირი, რომელიც უშუალოდ ახდენს ბავშვის რეგისტრაციას.
- ყურადღება მიაქციეთ სკოლებში დარჩენილი თავისუფალი ადგილების რაოდენობას. გაითვალისწინეთ, მონაცემები იცვლება დინამიკურ რეჟიმში. სკოლებში დარჩენილი თავისუფალი ადგილების ნახვა ასევე შესაძლებელია ვებგვერდზე: <http://catalog.edu.ge/> იმ შემთხვევაში, თუ რეგისტრაციის დასრულებამდე ამორჩეულ სკოლაში არსებული ლიმიტი ამოიწურა, ეკრანზე გამოვა შესაბამისი შეტყობინება.
- გაითვალისწინეთ, რეგისტრაციის კოდი უნიკალურია და მნიშვნელოვანია ბავშვის შემდგომი იდენტიფიცირებისათვის.
- მშობელს შეუძლია დაარეგისტრიროს შვილი მისთვის სასურველ სკოლაში, საცხოვრებელ ადგილს მნიშვნელობა არ ენიჭება.
- რეგისტრაციასთან დაკავშირებული ნებისმიერი პრობლემის შემთხვევაში დაუკავშირდით განათლებისა და მეცნიერების სამინისტროს შემდეგ ტელეფონის ნომერზე: (995 32) 2200220.

ქურთული ენა ისწავლება შემდეგ სკოლაში:

1. ქალაქ თბილისის N79 საჯარო სკოლა.

K'ARTIYA ÊVROPÎ YA ZIMANÊD HERÊMÎ
YAN KÊMJÏMARAN Konvêsiya Şêwra
Êvropayêye, ya arik'ariyê dide xweyî kirina
zimanêd wan kêmjîmaran, k'îjan jî bi e'detî
di welêt da xeber didin. Di Rênîşa zimêne ber
ç'e'va da ewan t'ivdirêd piştgiriyê ya K'artiya
zimanane Êvropî da hatine ci-war kirinê yên ku
Gurcistan merem dike bona zimanê kurmancî /
k'urdî bi k'ar bine:

coe.int/minlang
coe.int
coe.ge

Şêwra Êvropayê sazike heqên merive pêşvane li
diniyalîkê da. Ew 47 dewletên endam çêbûye, jî
wan 28 endamê Yek'tiya Êvropayêye jî. H'emû
dewletên endamên Şêwra Êvropayê
konvêsiyaqirarnama
heqên meriv ya Êvropayê qol kirine, ya
ku bona xweyî kirina heqên meriv, dêmokratiyê
û heribilindiya qanûnêya. Dadgeha Êvropî ya
heqên meriv mêzek'ariyê serianîna konvêsiyayê di
dewletên endam da dike.

რეგიონული ან უმცირესობათა ენების
ევროპული ქართიან წარმობადგენს
ევროპის საბჭოს კონვენციას, რომელიც
ხელს უწყობს იმ უმცირესობათა ენების
დაცვას, რომლებზეც ტრადიციულად
საუბრობენ ქვეყანაში.

რეგიონული ან უმცირესობათა
ენების ევროპული ქართიან და
ევროპის საბჭოზე დამატებითი
ინფორმაციისათვის გთხოვთ, ეწვიოთ
ჩვენს ვებგვერდებს:

coe.int/minlang
coe.int
coe.ge

ევროპის საბჭო არის ადამიანის უფლებათა მოწინავე
ორგანიზაცია კონტინენტზე. იგი
47 წევრი სახელმწიფოსაგან შედგება, რომელთაგან
28 ევროპის კავშირის წევრია.
ევროპის საბჭოს ყველა წევრმა სახელმწიფომ ხელი
მოაწერა ადამიანის უფლებათა
ევროპულ კონვენციას – ხელშეკრულებას, რომელიც
გამიზნულია ადამიანის უფლებების,
დემოკრატიისა და კანონის უზენაესობის დასაცავად.
ადამიანის უფლებათა ევროპული
სასამართლო ზედამხედველობს კონვენციის
შესრულებას წევრ სახელმწიფოებში.

KUR
KAT

ევროკავშირი
საქართველოსთვის
The European Union for Georgia



ევროპის საბჭო